



Baiatullah

Apartado de Correos 1107
41080 Sevilla – España
correo@baiatullah.org
www.baiatullah.org

Ziarat ‘Ashura

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أبا عَبْدِ اللَّهِ

La Paz sea sobre ti, ¡oh Aba Abdullah!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَ رَسُولِ اللَّهِ

La Paz sea sobre ti, ¡oh hijo del Mensajero de Dios!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَابْنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ

La Paz sea sobre ti, ¡oh hijo del Emir de los Creyentes e hijo del Señor de los Sucesores (del Mensajero de Dios)!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

La Paz sea sobre ti, ¡oh hijo de Fatima, Señora de las mujeres de los mundos!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ وَالْوَثَرَ الْمَوْثُورَ

La Paz sea sobre ti, ¡oh deuda de sangre de Dios, e hijo de Su deuda de Sangre y sangre perseguida para la venganza!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ عَلَيْكُمْ مِنِّي جَمِيعًا

La Paz sea sobre ti y sobre todas las almas de aquellos que se han sacrificado junto a ti.

سَلَامُ اللَّهِ أَبَدًا مَا بَقِيتُ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

La Paz de Dios sea sobre vosotros eternamente, mientras yo viva y mientras existan la noche y el día.

يَا أبا عَبْدِ اللَّهِ لَقَدْ عَظَمْتَ الرَّزِيَّةَ وَجَلَّتْ وَعَظَمْتَ الْمُصِيبَةَ بِكَ عَلَيْنَا وَعَلَى جَمِيعِ
أَهْلِ الْأَسْلَامِ

¡Oh Aba Abdullah!. Verdaderamente tu sufrimiento es evidente e inmenso, e inmenso y evidente es tu sacrificio tanto para nosotros como para todos los musulmanes.

وَجَلَّتْ وَعَظَمْتَ مُصِيبَتُكَ فِي السَّمَاوَاتِ عَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ

Evidente e inmenso sacrificio en los cielos para todos los habitantes de los cielos.

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسَّسَتْ آسَاسَ الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ

Que Allah maldiga al pueblo que estableció las bases de la opresión y la tiranía sobre vosotros, ¡oh Gente de la Casa!



وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَنْ مَقَامِكُمْ وَأَزَّ ثَنُكُمْ عَنْ مَرَاتِبِكُمْ الَّتِي رَبَّبَكُمُ اللَّهُ فِيهَا، وَلَعَنَ
اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكُمْ وَلَعَنَ اللَّهُ الْمُمَهَّدِينَ لَهُمْ بِالْتَّمَكِينِ مِنْ قِتَالِكُمْ

¡Que Allah maldiga a las gentes que os expulsaron de vuestra posición y que os han apartado del lugar que Allah había establecido para vosotros y Allah maldiga a las gentes que os mataron y Allah maldiga a los que les facilitaron los medios que les permitieron luchar contra vosotros.

بَرَرْتُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّيْكُم مِّنْهُمْ وَمِنْ أَتْبَاعِهِمْ وَأَوْلِيَائِهِمْ

Por Allah y por vosotros me alejo de ellos y de sus seguidores y de sus compañeros y de sus amos.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ إِنِّي سَلِمٌ لِّمَنْ سَالَمَكُمْ وَحَرْبٌ لِّمَنْ حَارَبَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

¡Oh Aba Abdullah!. Ciertamente estoy en paz con quienes están en paz contigo y estoy en guerra contra aquellos que están en guerra contra ti hasta el Día del Levantamiento.

وَلَعَنَ اللَّهُ آلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ

Y Allah maldiga a la familia de Ziyad y a la familia de Marwan.

وَلَعَنَ اللَّهُ بَنِي أُمَيَّةَ قَاطِبَةً

Y Allah maldiga a los hijos de los Omeya, a todos ellos.

وَلَعَنَ اللَّهُ ابْنَ مَرْجَانَةَ

Y Allah maldiga al hijo de Maryanah.

وَلَعَنَ اللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ

Y Allah maldiga a 'Umar hijo de Saad.

وَلَعَنَ اللَّهُ شِمْرًا

Y Allah maldiga a Shimr.

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَالْجَمَتَ وَتَنَقَّبَتْ لِقِتَالِكَ

Y Allah maldiga a los que prepararon sus caballos y se taparon las caras para no ser reconocidos y comenzaron la guerra contra ti, para matarte.

يَا بِي أَنْتَ وَأُمِّي

¡Oh tu, por quien daría a cambio la vida de mi padre y de mi madre!.

لَقَدْ عَظُمَ مُصَابِي بِكَ فَاسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي كَرَّمَ مَقَامَكَ وَأَكْرَمَنِي بِكَ أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ
ثَارِكَ مَعَ إِمَامٍ مُّصَوِّرٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Ciertamente es inmensa mi pena por ti por lo que le pido a Dios que eleve generosamente tu posición y, que por ti, eleve mi posición y me otorgue el honor de vengar la deuda de sangre de tu muerte junto a un Imam victorioso de la Gente de la Casa de Muhammad, las Bendiciones de Allah sean sobre él y sobre su familia.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهًا بِالْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

¡Oh Dios mío!. ¡Hazme honorable ante ti por Husain, sobre él sea la Paz, en esta vida y en la otra. ¡Oh Aba Abdullah!.



إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَى رَسُولِهِ وَ إِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ إِلَى فَاطِمَةَ وَ إِلَى الْحَسَنِ
وَ إِلَيْكَ بِمُؤَالَاتِكَ وَ بِالْبِرَاءَةِ مِمَّنْ قَاتَلَكَ وَ نَصَبَ لَكَ الْحَرْبَ وَ بِالْبِرَاءَةِ مِمَّنْ أَسَسَ
أَسَاسَ الظُّلْمِ وَ الْجَوْرِ عَلَيْكُمْ

Ciertamente me acerco a Allah y al Mensajero de Allah y al Emir de los Creyentes y a Fatima y a Hasan y a ti, mediante el amor que te tengo y el odio que tengo hacia cualquiera de los que crearon las bases de tu martirio y el odio que tengo hacia los que establecieron su poderío sobre esas bases e hicieron permanente la opresión y la tiranía sobre vosotros.

وَ أBRأ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَى رَسُولِهِ مِمَّنْ أَسَسَ أَسَاسَ ذَلِكَ وَ بَنَى عَلَيْهِ بُيُوتَهُ وَ جَرَى فِي
ظُلْمِهِ وَ جَوْرِهِ عَلَيْكُمْ وَ عَلَى أَشْيَاعِكُمْ

Y me vuelvo hacia Allah y su Mensajero frente aquellos que prepararon el terreno para ello y de aquellos que construyeron la casa de la injusticia sobre ello y llevaron la opresión y la crueldad contra ti y tus seguidores.

بَرَنْتُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَيْكُمْ مِنْهُمْ

Me refugio en Allah y en vosotros de ellos.

وَ أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ بِمُؤَالَاتِكُمْ وَ مُؤَالَاتِهِ وَ إِلَيْكُمْ وَ بِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ وَ النَّاصِبِينَ
لَكُمْ الْحَرْبَ وَ بِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَ أَتْبَاعِهِمْ

Me acerco a Allah y a vosotros apoyándome en la obediencia que os tengo y que tengo a vuestros representantes y el odio que siento hacia vuestros enemigos y hacia los artífices de la guerra contra vosotros y en el odio a sus seguidores y acompañantes.

إِنِّي سَلِيمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ وَ حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ وَ وِلِيٌّ لِمَنْ وَالَاكُمْ وَ عَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاكُمْ

Ciertamente yo estaré en paz con quienes estén en paz con vosotros y estaré en guerra contra quienes os hagan la guerra y seré amigo de vuestros amigos y enemigo de vuestros enemigos.

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِكُمْ وَ مَعْرِفَةِ أَوْلِيَائِكُمْ وَ رَزَقَنِي الْبِرَاءَةَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ

Por ello le pido a Allah que sea generoso conmigo, aproximándome al conocimiento de vosotros y de quienes son vuestros amigos y representantes y que me provea de odio contra quienes son enemigos de vosotros.

أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ وَأَنْ يُثَبِّتَ لِي عِنْدَكُمْ قَدَمَ صِدْقٍ فِي الدُّنْيَا
وَ الْآخِرَةِ

Y pido que me sitúe junto a vosotros en este mundo y en el otro, y que me establezca junto a vosotros con pasos fieles en este mundo y en el otro.

وَ أَسْأَلُهُ أَنْ يُبَلِّغَنِي الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَأَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ تَارِي مَعَ إِمَامٍ
هُدَى ظَاهِرٍ نَاطِقٍ بِالْحَقِّ مِنْكُمْ

Y le pido que me haga alcanzar la posición bendecida que tenéis junto a Allah, y que me otorgue el honor de vengar vuestra deuda, junto al Imam de la Guía, el Líder, el Reaparecido, el que predica con la Verdad.

وَ أَسْأَلُ اللَّهَ بِحَقِّكُمْ وَ بِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ أَنْ يُعْطِيَنِي بِمُصَابِي بِكُمْ أَفْضَلَ مَا يُعْطِي
مُصَاباً بِمُصِيبَتِهِ

Y le pido a Allah, basándome en vuestro derecho y en vuestras posición junto a Él, que me otorgue, a causa de mi sufrimiento por vosotros lo mejor que se pueda dar al que sufre por Su sufrimiento.



مُصِيبَةً مَا أَعْظَمَهَا وَأَعْظَمَ رَزِيَّتَهَا فِي الْإِسْلَامِ وَفِي جَمِيعِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
Sufrimiento inmenso, como inmenso es el dolor de vuestro martirio en el Islam, y en los cielos y en la tierra.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِي مَقَامِي هَذَا مِمَّنْ تَنَالُهُ مِنْكَ صَلَوَاتُ وَرَحْمَةٌ وَمَعْفِرَةٌ
¡Oh Dios mío, dame el estadio de aquellos a quienes envías Bendiciones, Misericordia y Perdón.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَحْيَايَ مَحْيَا مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَمَمَاتِي مَمَاتَ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
¡Oh Dios mío, Dame la misma vida de Muhammad y de la familia de Muhammad y hazme morir la muerte de Muhammad y de la familia de Muhammad!.

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا يَوْمٌ تَبَرَّكَتَ بِهِ بَنُو أُمَيَّةَ وَابْنُ أَكْلَةَ الْأَكْبَادِ اللَّعِينُ ابْنُ اللَّعِينِ عَلِيٍّ
لِسَانَكَ وَلسان نبيك صلى الله عليه وآله في كل موطن وموقف وقف فيه نبيك
صلى الله عليه وآله

¡Oh Dios mío!. Ciertamente éste es un día bendecido gracias a los hijos de Omeya y al hijo de la comedora de hígado, maldito hijo de maldita sea por Tu lengua y por la lengua del Profeta, la Paz de Allah sea con él y con su familia en cualquier lugar y situación en que Tu Mensajero haya estado, las Bendiciones de Allah sean sobre él y su familia.

اللَّهُمَّ الْعَنْ أبا سُفْيَانَ وَمُعَاوِيَةَ وَيَزِيدَ ابْنَ مُعَاوِيَةَ عَلَيْهِمْ مِنْكَ اللَّعْنَةُ أَبَدَ الْأَبْدِينَ
¡Oh Dios mío!. Maldice a Abu Sufian y a Muawiyah y a Yazid hijo de Muawiyah, sobre ellos Tu maldición por siempre jamás.

وَهَذَا يَوْمٌ فَرَحْتَ بِهِ آلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ بِقَتْلِهِمُ الْحُسَيْنَ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ، اللَّهُمَّ
فَضَاعِفْ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَ مِنْكَ وَالْعَذَابَ

Este es un día de alegría para las gentes de Ziyad y de Marwan por el martirio de Husain, la Paz de Dios sea con él. ¡Oh Dios mío!, dóblales Tu maldición y Tu castigo.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ وَفِي مَوْقِفِي هَذَا وَأَيَّامِ حَيَاتِي بِالْبِرَاءَةِ مِنْهُمْ
وَاللَّعْنَةِ عَلَيْهِمْ وَبِالْمُؤَالَاةِ لِنَبِيِّكَ وَآلِ نَبِيِّكَ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ السَّلَامُ

¡Oh Dios mío!. Ciertamente me acerco a Ti en este día y en este lugar y en todos los días de mi vida por medio de mi repulsa y maldición hacia ellos y del amor a Tu Mensajero y a la familia de Tu Mensajero sobre él y sobre su familia sea Tu Paz.

(Maldecir a los enemigos de Ahlul Bait -P- 100 veces)

اللَّهُمَّ الْعَنْ أَوَّلَ ظَالِمٍ ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَآخِرَ تَابِعٍ لَهُ عَلَى ذَلِكَ
¡Oh Dios mío!. Maldice al primer tirano que oprimió a Muhammad y a su familia y al último de quienes les siguieron en ello.

اللَّهُمَّ الْعَنْ الْعِصَابَةَ الَّتِي جَاهَدَتْ الْحُسَيْنَ عَلَيْهِ السَّلَامَ وَشَايَعَتْ وَبَايَعَتْ وَتَابَعَتْ
عَلَى قَتْلِهِ

¡Oh Dios mío!. Maldice a aquellos que han luchado contra Husain y a los que les acompañaron y a los que aceptaron y siguieron a sus asesinos.

اللَّهُمَّ الْعَنْهُمْ جَمِيعًا

¡Oh Dios mío!. Maldícelos a todos ellos.



(Saludar a los mártires de Karbala 100 veces)

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أبا عَبْدِ اللَّهِ وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفَنَائِكَ

La Paz sea contigo, ¡oh Aba Abdullah! y sobre los seres que se han sacrificado por ti.

عَلَيْكَ مِنِّي سَلَامٌ اللَّهُ أَبَدًا مَا بَقِيْتُ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

La Paz de Allah por siempre, de mi parte, mientras yo viva y existan la noche y el día.

وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِزِيَارَتِكُمْ

Pido a Allah que no sea esta la última vez que vengo a visitarte.

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ وَعَلَى أَصْحَابِ
الْحُسَيْنِ

La Paz sea sobre Husain y sea sobre 'Ali hijo de Husain y sobre los hijos de Husain y sobre todos los
compañeros de Husain.

(Maldecir a los asesinos de Karbala)

اللَّهُمَّ خُصَّ أَنْتَ أَوَّلَ ظَالِمِ الْعَنِّ مِنِّي وَأَبْدَأْ بِهِ أَوَّلًا ثُمَّ (الْعَنَ) الثَّانِيَّ وَالثَّلَاثَ
وَالرَّابِعَ

¡Oh Dios mío!. Maldice por mi, especialmente, al primer tirano en este asunto. Y esta maldición
comienza con el primero y sigue con el segundo y con el tercero y con el cuarto sucesivamente.

اللَّهُمَّ الْعَنْ يَزِيدَ خَامِسًا وَالْعَنْ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنَ زِيَادٍ وَأَبْنَ مَرْجَانَةَ وَعُمَرَ بْنَ سَعْدٍ
وَشِمْرًا وَأَالَ أَبِي سُفْيَانَ وَأَالَ زِيَادٍ وَأَالَ مَرْوَانَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

¡Oh Dios mío!. ¡Maldice a Yazid en quinto lugar y a Ubaydullah hijo de Ziyad y al hijo de Maryanah y
maldice a 'Umar hijo de Saad y a Shimr y a la gente de Abu Sufian, y a la gente de Ziyad y a la gente
de Marwan hasta el Día del Levantamiento.

(Se hace postración -suyud- y se dice:)

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدَ الشَّاكِرِينَ لَكَ عَلَى مُصَابِهِمْ

¡Oh Dios mío!. La alabanza que invocamos en este luctuoso acontecimiento, es para Ti. Alabanza de
siervos agradecidos.

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَظِيمِ رَزِيَّتِي

Alabado sea Allah, por encima de este inmenso luto.

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شَفَاعَةَ الْحُسَيْنِ يَوْمَ الْوُرُودِ

¡Oh Dios mío!. ¡Otórgame la intercesión de Husain en el Día de la Llegada!.

وَتَبَّتْ لِي قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَكَ مَعَ الْحُسَيْنِ وَأَصْحَابِ الْحُسَيْنِ الَّذِينَ بَدَّلُوا مَهْجَهُمْ دُونَ
الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

Y consolida mi paso fiel junto a Ti con Husain y con los compañeros de Husain, aquellos que se han
dado en sacrificio por Husain sobre él sea la Paz.